

ESTA NOCHE

for S.A.T.B. voices and piano
with optional percussion and PianoTrax CD*

Traditional Spanish Carol
Arranged by **ANDY BECK**

Dance-like (♩. = ca. 63-66)

PIANO

4

SOPRANO

ALTO

TENOR

BASS

* Also available for S.S.A.B. (47686) and S.S.A. (47687). PianoTrax 11 Accompaniment CD available (47188).

A pronunciation guide and translation is on page 12.

Please visit alfred.com/choralparts to download free parts for tambourine, castanets, triangle, and maracas.

Copyright © 2019 by Alfred Music
All Rights Reserved. Printed in USA.

To purchase a full-length performance recording of this piece, go to alfred.com/downloads

7 *mf* **8**

Es - ta no - che na - ce un ni - ño en - tre

mf

Es - ta no - che na - ce un ni - ño en - tre

mf

Es - ta no - che na - ce un ni - ño en - tre

mf

Es - ta no - che na - ce un ni - ño en - tre

10

la es - car - cha y el hie - lo. Quién pu - die - ra, ni - ño

la es - car - cha y el hie - lo. Quién pu - die - ra, ni - ño

la es - car - cha y el hie - lo. Quién pu - die - ra, ni - ño

la es - car - cha y el hie - lo. Quién pu - die - ra, ni - ño

mi - o, _____ ves - tir - te de _____ ter - cio - pe - lo. *f* A - le -

mi - o, _____ ves - tir - te de _____ ter - cio - pe - lo. *f* A - le -

mi - o, _____ ves - tir - te de _____ ter - cio - pe - lo. *f* A - le -

mi - o, _____ ves - tir - te de _____ ter - cio - pe - lo. *f* A - le -

grí, a - le - grí, a - le - grí - a, a - le - grí, a - le - grí, que pla -

grí, a - le - grí, a - le - grí - a, a - le - grí, a - le - grí, que pla -

grí, a - le - grí, a - le - grí - a, a - le - grí, a - le - grí, que pla -

grí, a - le - grí, a - le - grí - a, a - le - grí, a - le - grí, que pla -

19

cer! Es - ta no - che na - ce un ni - ño en el

cer! Es - ta no - che na - ce un ni - ño

cer! Es - ta no - che na - ce un ni - ño

cer! Es - ta no - che na - ce un ni - ño en el

22

por - tal de Be - lén. A - le - lén.

en el por - tal, Be - lén. A - le - lén.

en el por - tal, Be - lén. A - le - lén.

por - tal de Be - lén. A - le - lén.

Musical notation for measures 25-27. It consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are mostly rests, while the piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes and chords.

Piano accompaniment for measures 25-27. The right hand plays chords and moving lines, while the left hand provides a steady bass line with eighth notes.

mp

decresc.

Soprano vocal line for measure 28: A - le - grí - a, a - le -

mp

decresc.

Alto vocal line for measure 28: A - le - grí - a, a - le -

mp

decresc.

Tenor vocal line for measure 28: A - le - grí - a, a - le -

mp

decresc.

Bass vocal line for measure 28: A - le - grí - a, a - le -

mp

decresc.

Piano accompaniment for measure 28. The right hand features a complex chordal texture with many accidentals, while the left hand has a simple bass line with eighth notes.

31 *p* 32

grí - a! La vir - gen es - tá la - van - do con un

grí - a!

grí - a! La vir - gen es - tá la - van - do con un

grí - a!

p

34

po - co de ja - bón. —

mp

Se le pi - ca - ron las

po - co de ja - bón. —

mp

Se le pi - ca - ron las

mp

43

2nd time cresc. poco a poco

cer! Es - ta no - che na - ce un ni - ño en el

2nd time cresc. poco a poco

cer! Es - ta no - che na - ce un ni - ño

2nd time cresc. poco a poco

cer! Es - ta no - che na - ce un ni - ño

2nd time cresc. poco a poco

cer! Es - ta no - che na - ce un ni - ño en el

2nd time cresc. poco a poco

cer! Es - ta no - che na - ce un ni - ño en el

46

por - tal de Be - lén. A - le - lén.

en el por - tal, Be - lén. A - le - lén.

en el por - tal, Be - lén. A - le - lén.

por - tal de Be - lén. A - le - lén.

1. sub. *p* 2. *ff*

*ff**ff**ff**ff**ff*

A - le - grí, a - le - grí, que pla-

A - le - grí, a - le - grí, que pla-

A - le - grí, a - le - grí, que pla-

A - le - grí, a - le - grí, que pla-

*mf**mf**mf**mf**mf*

cer! Es - ta no - che na - ce un ni - ño en el

cer! Es - ta no - che na - ce un ni - ño

cer! Es - ta no - che na - ce un ni - ño

cer! Es - ta no - che na - ce un ni - ño en el

55 *cresc.* Be - lén. *f*

por - tal de Be - lén. A - le - grí - a,

cresc. *f*

en el por - tal de Be - lén. A - le - grí - a,

cresc. *f*

en el por - tal de Be - lén. A - le - grí - a,

cresc. *f*

por - tal de Be - lén. A - le - grí - a,

cresc. *f*

58 *molto rit.* *ff*

a - le - grí - a! A - le - grí, a - le - grí - a!

molto rit. *ff*

a - le - grí - a! A - le - grí, a - le - grí - a!

molto rit. *ff*

a - le - grí - a! A - le - grí, a - le - grí - a!

molto rit. *ff*

a - le - grí - a! A - le - grí, a - le - grí - a!

molto rit. *ff*

8^{ub}

PRONUNCIATION/TRANSLATION

Esta noche nace un niño entre la escarcha y el hielo.

Ehs-tah noh-cheh nah-seh oon nee-nyoh ehn-treh lah ehs-kahr-chah ee ehl eeyeh-loh.

es-ta no-tʃe na-se un ni-ɲo en-tre la es-kar-tʃa i el je-lo

(Tonight a child is born amid the frost and ice.)

Quién pudiera, niño mio, vestirte de terciopelo.

Keeyehn poo-deeyeh-rah, nee-nyoh mee-oh, vehs-teer-teh deh tehr-seeyoh-peh-loh.

kjen pu-ðje-ra ni-ɲo mi-o bes-tir-te de ter-sjo-pe-lo

(If only I could, my child, dress you up in velvet.)

Alegrí, alegría, que placer!

Ah-leh-gree, ah-leh-gree-ah, keh plah-sehr!

a-le-gri, a-le-gri-a ke pla-ser

(Joy, joy, what pleasure!)

Esta noche nace un niño en el portal de Belén.

Ehs-tah noh-cheh nah-seh oon nee-nyoh ehn ehl pohr-tahl deh Beh-lehn.

es-ta no-tʃe na-se un ni-ɲo en el por-tal de be-len

(Tonight a child is born in a manger in Bethlehem.)

La virgen está lavando con un poco de jabón.

Lah veer-hehn ehs-tah lah valm-doh kohn oon poh-koh deh hah-bohn.

la vir-hen es-ta la-van-do kon un po-ko de xa-bon

(The virgin is washing him with a little bit of soap.)

Se le picaron las manos, manos de mi corazón.

Seh leh pee-kah-rohn lahs mah-nohs, mah-nohs deh mee koh-rah-sohn.

se le pi-ka-ron las ma-nos, ma-nos de mi ko-ra-son

(His hands are wounded, the hands of my heart.)

Please see Alfred's IPA Made Easy (42789) for further explanation of the International Phonetic Alphabet.